

GLOSARIOS EN FRANCÉS *PUNTO Y COMA* NÚMERO 54

¿Y TÚ QUÉ OPINAS? CRIANZA NATURAL (P. 03)

1 bando: bande, faction **2 cría:** éducation familiale des enfants **3 apego:** attachement, affection **4 adherir:** suivre **5 corriente:** courant **6 dar a luz:** donner le jour **7 vacunar:** vacciner **8 a demanda:** façon de satisfaire **9 antojarse:** avoir envie de **10 arropar:** protéger, couvrir **11 parir:** accoucher **12 proveer:** pourvoir **13 parto natural:** accouchement naturel **14 relegar:** reléguer **15 vínculo:** lien **16 despostism:** despotisme **17 supeditar:** subordonner

ORSON WELLES: ESPAÑA COMO OBSESIÓN (P. 04)

1 realizador: réalisateur **2 homenaje:** hommage **3 escenógrafo:** metteur en scène **4 guionista:** scénariste **5 locutor:** présentateur **6 emitir:** émettre **7 boletín de noticias:** bulletin d'informations **8 conexión en directo:** connexion en direct **9 ficticio:** fictif **10 sintonizar:** syntoniser **11 extraterrestre:** extraterrestre **12 acontecimiento:** évènement **13 profundidad de campo:** profondeur de champ **14 lamentablemente:** malheureusement **15 montaje:** montage **16 mundo taurino:** monde de la tauromachie **17 corrida de toros:** corrida **18 accidentado:** difficile **19 escáso:** réduit, faible **20 presupuesto:** budget **21 estadounidense:** américain **22 inversión:** investissement **23 quedarse corto:** être insuffisant **24 largometraje:** long métrage **25 invertir:** investir **26 enterrar:** enterrer **27 cenizas:** cendres **28 última voluntad:** dernières volontés

ORSON WELLES Y DON QUIJOTE (P. 08)

1 virtud: vertu **2 lograr:** obtenir **3 financiación:** financement **4 mostrar:** montrer

MÉXICO CANTA POR LA HERIDA (P. 10)

1 hacer añicos: mettre en pièces **2 vergüenza:** honte **3 golpe:** coup **4 estremecerse:** frémir **5 reclamar:** réclamer **6 denunciar:** dénoncer **7 fosa común:** fosse commune **8 lamentablemente:** lamentablement **9 salir a la luz:** apparaître **10 asesinar:** assassiner **11 tasa de impunidad:** taux d'impunité **12 atravesar:** traverser **13 estado fallido:** état failli **14 involucrar:** impliquer **15 ganancias:** gains **16 podrido:** pourri, corrompu **17 lanzar:** lancer **18 hacer honor a:** faire honneur à **19 bullicio:** agitation **20 prestar a:** s'offrir à faire **21 gastos:** dépenses **22 recaudar:** percevoir **23 teclado:** clavier **24 adquirir:** acquérir **25 envolver:** impliquer **26 cuartel:** caserne **27 desfilar:** défiler **28 plática:** discuter **29 balazo:** coup de feu **30 foro:** lieu de réunion **31 local:** bar **32 metrallera:** mitrailleuse **33 rabia:** rage **34 dudar:** douter **35 consternados:** consternés **36 firme voluntad:** détermination **37 compromiso:** compromis **38 acosar:** harceler **39 escenario:** scène **40 nutrir:** nourrir **41 letras:** paroles **42 velar:** veiller **43 estar al alcance:** être à la portée

CANCIÓN: *EL SOL, DE LOS AGUAS AGUAS* (P. 13)

1 bazucazo: lance-roquettes **2 empuñar:** empoigner **3 granada:** grenade **4 cargar la chingada:** au sens figuré, "se faire enculer" **5 rejas:** verroux (sous les) **6 metralla:** mitraille **7 derrumbar:** démolir **8 trazar:** tracer **9 estrechar las manos:** serrer la main

BREVES BREVES (P. 16)

1 necrológico: nécrologique **2 fracaso:** échec **3 exhumar:** exhumer **4 vida cotidiana:** vie quotidienne **5 rastrear:** suivre à la trace **6 instruir:** instruire **7 emprendedor:** entrepreneur **8 anuncio:** annonce **9 inversión:** investissement **10 llevar a cabo:** mener à bien, réaliser **11 desvelar:** révéler **12 arrasas:** ravager **13 rússite:** réussite **14 frêter, affréter** **15 travesía:** traversée

¿SABÍAS QUE...? (P. 18)

1 tarjeta de cartón: carte en carton **2 cara:** face **3 mazo:** ensemble d'un jeu de cartes **4 baraja:** jeu de cartes **5 constar:** se composer de **6 palo:** couleur **7 oro:** une des couleurs des jeux de cartes espagnols, or **8 copa:** idem, coupe **9 espada:** idem, épée **10 basto:** idem, bâton **11 sota:** valet **12 conjunto:** ensemble **13 pica:** pique **14 trébol:** trèfle **15 corazón:** cœur **16 diamante:** carreau **17 lanza:** lance **18 acero:** acier **19 baza:** pli

MIEDO ESCÉNICO, UN FANTASMA CON *GLAMOUR* (P. 19)

1 valentía: courage **2 ahuyentar:** faire fuir **3 abogado:** avocat **4 empresario:** entrepreneur **5 comercial:** commercial, commerçant **6 padecer:** souffrir **7 nobleza:** noblesse **8 ferviente:** fervent **9 infancia:** enfance **10 caer en la cuenta de:** comprendre, se rendre compte de **11 corriente:** courant, ordinaire **12 advertir:** avertir **13 impartir:** enseigner, donner des cours **14 magnificar:** manifester **15 entrega:** dévouement **16 implicar:** être impliqué **17 pieza:** pièce, œuvre **18 revertir en:** tourner à l'avantage/ au désavantage **19 darlo todo:** tout donner **20 la cuenta de resultados del último ejercicio:** le compte de résultat de l'exercice écoulé **21 hacer alarde:** faire étalage de **22 ávido:** avide

NOTICIAS CINE (P. 22)

1 heredero: héritier **2 angustioso:** angoissant **3 delito:** délit **4 cometer:** commettre **5 guionista:** scénariste **6 papel:** rôle **7 destacado:** remarquable **8 lanzamiento:** lancement **9 gamberra:** dévoyée **10 largometraje:** long métrage **11 corto:** court métrage **12 apresar:** capturer **13 escalofriante:** terrifiant, effroyant **14 llevar la cuenta:** faire le compte de quelque chose **15 rodaje:** tournage **16 ¿Cómo coño hemos acabado así?:** Putain, comment on est arrivés là? **17 despistar:** dérouter **18 punto débil:** point faible **19 pasar factura:** porter atteinte à **20 peripecia:** péripétie

ÍÑÁRRITU (O LA INESPERADA VIRTUD DE LA CONSTANCIA) (P. 24)

1 constancia: persévérance **2 merecer:** mériter **3 optar a:** aspirer à **4 redención:** rédemption **5 arrasar:** triompher **6 saldo:** total, en tout **7 alojarse:** loger **8 saldar cuentas:** régler des comptes, faire les comptes du passé **9 plano secuencia:** plan-séquence **10 ganarse la vida:** gagner sa vie **11 locutor:** présentateur, animateur **12 apabullante:** troublant **13 ansiar:** être avide de **14 fulgurante:** fulgurante **15 inquebrantable:** inébranlable **16 enrabiado:** furieux **17 obviar:** obvier **18 pegado de uno mismo:** absorber par soi-même **19 espantar:** épouvanter **20 concebir:** concevoir **21 entañar:** entraîner, dériver **22 rayar:** confiner **23 lanzarse al vacío:** se jeter dans le vide **24 habilidoso:** habile **25 reclutar:** recruter **26 envergadura:** envergure **27 agridulce:** aigre-doux

DESCUBRE EL CINE DE ÍÑÁRRITU (P. 30)

1 rabiosamente: rabidly, thoroughly **2 desbordante:** brimming or bursting with **3 desengaño:** disappointment, disillusion **4 guion:** screenplay **5 teñir:** to dye, color **6 guionista:** scriptwriter **7 consagrar:** to establish, consecrate **8 tramposo:** dishonest, fraudulent **9 miseria:** poverty **10 sacar adelante:** to realize, accomplish

OCHO PREGUNTAS EN TORNO A LOS GRAFITIS (P. 32)

1 pasajero: passenger **2 apodo:** surnom **3 firma:** signature **4 rotulador:** surligneur, marker **5 haber un abismo:** y avoir un abîme, un fossé **6 rebuscado:** recherché **7 chaval:** jeune garçon, gamin **8 concejal:** conseiller **9 llamar la atención:** attirer l'attention **10 soporte:** support **11 boceto:** esquisse **12 relleno:** remplissage **13 gama:** gamme **14 brillo:** éclat **15 torpe:** maladroit **16 difuminado:** estompé

EL PAÍS DE LAS MUÑECAS, DE FÉLIX J. PALMA (P. 35)

1 yacer: gésir **2 columpio:** balançoire **3 andamio:** échafaudage **4 sesgar:** couper (en biais) **5 ajuar:** trousseau **6 esbelto:** svelte **7 delatar:** trahir **8 sumiso:** soumis **9 redimir:** rédimer, libérer **10 peinar:** ratisser, fouiller **11 espejismo:** mirage **12 hurtar:** dérober **13 talante:** humeur **14 lubina:** bar, loup de mer **15 zafio:** grossier **16 marchita:** fanée **17 al antojo de uno:** à sa guise **18 llanero solitario:** lone ranger, cowboy **19 albacea:** "testamentaire", gardien **20 cuita:** souci **21 guarnición:** garniture **22 alambicado:** alambiqué, compliqué **23 radicar:** se trouver **24 mirar con recelo:** regarder avec méfiance **25 artimaña:** ruse, subterfuge **26 engorroso:** ennuyeux **27 atesorar:** garder comme un trésor **28 gesta:** geste **29 rictus:** rictus **30 colérico:** coléreux **31 abatimiento:** abbatement **32 reo:** inculpé **33 patíbulo:** échafaud **34 acunar:** serrer dans ses bras **35 fuga:** fuite **36 enclaustrado:** cloîtré **37 afligido:** affligé **38 renglón:** ligne **39 surcar:** sillonner **40 hacer llevadero:** aider à vivre, rendre plus supportable **41 pergeñar:** ébaucher **42 embeleso:** ravissement **43 estrafalario:** saugrenu, bizarre **44 demente:** dément **45 desdichado:** malheureux **46 desabrido:** hargneux **47 lodazal:** borbier **48 naípe:** carte de jeux **49 cinto:** ceinture **50 espolear:** éperonner **51 mascullar:** marmonner **52 hacer oídos sordos:** faire la sourde oreille **53 estrépito:** fracas **54 cascote:** décombres **55 negarse a dar crédito:** refuser de croire **56 trastabillar:** chanceler **57 cubil de soltero:** tanière de célibataire **58 zanja:** tranchée